

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 34

Tuesday, February 11, 2014

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le mardi 11 février 2014

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Manning
Marshall
Martin
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler

Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Seidman

Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais

Dallaire
Dawson
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
*Maltais
Manning
Marshall
Martin
*Massicotte
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith

Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud

Runciman
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

With leave of the Senate,
The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation of the Senate, led by the Speaker of the Senate, that travelled to London, United Kingdom, on October 18 and 19, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-330S.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator White presented the following:

Tuesday, February 11, 2014

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

SECOND REPORT

Following the entry into force of the revised *Rules of the Senate* on September 17, 2012, your committee has, pursuant to rule 12-7(2)(a), continued to consider the Rules and now recommends as follows:

1. **That rule 13-2 be deleted and current rules 13-3 to 13-7 renumbered as 13-2 to 13-6 respectively;**
2. **That:**
 - (a) **rule 16-1 be amended by the addition of the new subsection (8) as follows:**

“Message on Royal Assent

16-1. (8) At any time after the completion of Orders of the Day, the Leader or Deputy Leader of the Government may, if there are any bills awaiting Royal Assent, state that a message from the Crown concerning Royal Assent is expected. After this announcement no motion to adjourn the Senate shall be received and the rules regarding the ordinary time of adjournment or suspension, or any prior order regarding adjournment shall be suspended until the message has been received or either the Leader or Deputy Leader of the Government indicates the message is no longer expected. If the Senate completes the business for the day before the message is received, the sitting shall be suspended to the call of the Speaker, with the bells to ring for five minutes before the sitting resumes.”; and

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite à Londres (Royaume-Uni), les 18 et 19 octobre 2013.—Document parlementaire n^o 2/41-330S.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur White présente ce qui suit :

Le mardi 11 février 2014

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Suite à l'entrée en vigueur de la version révisée du *Règlement du Sénat* le 17 septembre 2012, votre comité a, conformément à l'article 12-7(2)a) du Règlement, poursuivi son examen du Règlement, et maintenant recommande ce qui suit :

1. **Que l'article 13-2 du Règlement soit supprimé et que les articles 13-3 à 13-7 deviennent les articles 13-2 à 13-6 respectivement;**
2. **Que :**
 - a) **l'article 16-1 du Règlement soit modifié par adjonction du nouveau paragraphe (8) suivant :**

« Message concernant la sanction royale

16-1. (8) Le leader ou le leader adjoint du gouvernement peut, à tout moment après la fin de l'ordre du jour s'il y a des projets de loi en attente de la sanction royale, déclarer qu'un message de la Couronne concernant la sanction royale est attendu. Dès cette annonce, toute motion visant à lever la séance est irrecevable, et sont en outre suspendues les dispositions du Règlement régissant l'heure fixée pour la clôture ou la suspension de la séance ainsi que toute décision antérieure relative à la levée de la séance. Ces dispositions s'appliquent jusqu'à la réception du message ou jusqu'à ce que le leader ou le leader adjoint du gouvernement ait indiqué que le message prévu n'est plus attendu. Lorsque le Sénat termine ses travaux avant la réception du message, la séance est suspendue jusqu'à la convocation du Président, la sonnerie se faisant entendre pendant cinq minutes avant la reprise des travaux. »;

(b) rule 16-1(8) be added to the lists of exceptions for rules 3-3(1), 3-4 and 5-13(1); and

3. That all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, be updated accordingly.

Respectfully submitted,

Le président,

VERNON WHITE

Chair

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator White presented the following:

Tuesday, February 11, 2014

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

THIRD REPORT

Following the entry into force of the revised *Rules of the Senate* on September 17, 2012, your committee has, pursuant to rule 12-7(2)(a), continued to consider the Rules and now recommends as follows:

1. That rule 4-15 be amended by the addition of the new subsection (3) as follows:

“Limit on adjourning debate in own name after speech started

4-15. (3) If a Senator has started to speak on an item of Other Business on the Order Paper or any motion or inquiry on the Notice Paper, that debate can be adjourned only once in that Senator’s name for the balance of time remaining.”; and

2. That all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, be updated accordingly.

Respectfully submitted,

Le président,

VERNON WHITE

Chair

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator McIntyre, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

b) l'article 16-1(8) soit ajouté aux listes des dispositions contraires des articles 3-3(1), 3-4 et 5-13(1);

3. Que tous les renvois dans le Règlement, les listes des exceptions y comprises, soient mis à jour en conséquence.

Respectueusement soumis,

Le président,

VERNON WHITE

Chair

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur White présente ce qui suit :

Le mardi 11 février 2014

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Suite à l'entrée en vigueur de la version révisée du *Règlement du Sénat* le 17 septembre 2012, votre comité a, conformément à l'article 12-7(2)a) du Règlement, poursuivi son examen du Règlement, et maintenant recommande ce qui suit :

1. Que l'article 4-15 du Règlement soit modifié par adjonction du nouveau paragraphe (3) suivant :

« Limite à l'ajournement du débat en son nom propre après le début d'un discours

4-15. (3) Lorsqu'un sénateur a commencé à parler d'une affaire, autre qu'une affaire du gouvernement, figurant au Feuilleton ou d'une motion ou interpellation figurant au Feuilleton des préavis, ce débat peut être ajourné une seule fois en son nom pour le temps qui lui reste. »;

2. Que tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises, soient mis à jour en conséquence.

Respectueusement soumis,

Le président,

VERNON WHITE

Chair

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur McIntyre, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator White, Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its fourth report (*Amendments to the Rules of the Senate*).

(The report is printed as an appendix at pages 412-413.)

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator McIntyre, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McIntyre, seconded by the Honourable Senator Seth, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator McIntyre moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Pursuant to rule 5-10(2), Order No. 16 was withdrawn.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

L'honorable sénateur White, président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le quatrième rapport de ce comité (*modifications au Règlement du Sénat*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 412 à 413.)

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur McIntyre, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIntyre, appuyée par l'honorable sénatrice Seth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur McIntyre propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'article n^o 16 est retiré conformément à l'article 5-10(2) du Règlement.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the second reading of Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 11 to 13 were called and postponed until the next sitting.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Oh, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Raine, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne.

Après débat,

L'honorable sénatrice Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 11 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Dagenais moved, seconded by the Honourable Senator White, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees — Other

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation—power to hire staff and power to travel*), presented in the Senate on February 6, 2014.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada—power to hire staff and power to travel*), presented in the Senate on February 6, 2014.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*budget—study on CBC/Radio-Canada's obligations under the Official Languages Act—power to hire staff*), presented in the Senate on February 6, 2014.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Dagenais propose, appuyé par l'honorable sénateur White, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités — Autres

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur les défis que doivent relever la Société Radio-Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 février 2014.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 6 février 2014.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*budget—étude sur les obligations de CBC/Radio-Canada en vertu de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 6 février 2014.

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 8, 47, 9 and 33 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 14, 4, 15, 5, 8, 11, 7, 2, 6, 10 and 3 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 2/41-328.

Summaries of the Corporate Plan for 2014-2018 and of the Capital Budget for 2014 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-329.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:31 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Les articles n^{os} 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 8, 47, 9 et 33 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 14, 4, 15, 5, 8, 11, 7, 2, 6, 10 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé* pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23.—Document parlementaire n^o 2/41-328.

Sommaires du plan d'entreprise de 2014-2018 et du budget d'immobilisations de 2014 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n^o 2/41-329.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 31, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Maltais (*February 10, 2014*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Maltais (*February 10, 2014*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Wells (*February 6, 2014*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Beyak (*February 6, 2014*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*February 6, 2014*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Jaffer (*February 10, 2014*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Campbell (*February 10, 2014*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Day (*February 7, 2014*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Poirier (*February 10, 2014*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Moore (*February 6, 2014*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Beyak (*February 6, 2014*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 10 février 2014*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 10 février 2014*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 6 février 2014*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 6 février 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 6 février 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 10 février 2014*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 10 février 2014*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 7 février 2014*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 10 février 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 6 février 2014*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 6 février 2014*).

APPENDIX
(see p. 407)

Tuesday, February 11, 2014

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

FOURTH REPORT

Following the entry into force of the revised *Rules of the Senate* on September 17, 2012, your committee has, pursuant to rule 12-7(2)(a), continued to consider the Rules and now recommends as follows:

1. That:

- (a) rule 6-3 be amended by replacing subsection (1) by the following:

“Time limits for speakers

6-3. (1) Except as otherwise provided:

Leaders

(a) the Leader of the Government and the Leader of the Opposition shall be allowed unlimited time for debate; and the leader of any other recognized party shall be permitted up to 45 minutes for debate;

Sponsor of bill

(b) the sponsor of a bill, if not the Leader of the Government or the Leader of the Opposition, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;

Critic of bill

(c) the critic of a bill, if not the Leader of the Government or the Leader of the Opposition, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;

Others

(d) other Senators shall speak for no more than 15 minutes in debate.

EXCEPTIONS

Rule 2-5(1): Arguments

Rule 4-2(3): Senators' Statements limited to three minutes each

Rule 4-3(2): Tributes limited to three minutes each

Rule 4-3(4): Acknowledgements of tributes

Rule 6-2(2): Clarification in case of misunderstanding

Rule 6-5(1): Yielding to another Senator for debate

Rule 7-1(3): Question on agreement to allocate time put immediately

Rule 7-3(1)(f): Procedure for debate on motion to allocate time

Rule 8-3(3): Time limit for request for emergency debate

Rule 8-4(3): Speaking times

Rule 12-22(6): Debate on a tabled report

ANNEXE
(voir p. 407)

Le mardi 11 février 2014

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Suite à l'entrée en vigueur de la version révisée du *Règlement du Sénat* le 17 septembre 2012, votre comité a, conformément à l'article 12-7(2)a) du Règlement, poursuivi son examen du Règlement, et maintenant recommande ce qui suit :

1. Que :

- a) l'article 6-3 du Règlement soit modifié par substitution du paragraphe (1) de ce qui suit :

« Temps de parole

6-3. (1) Sauf disposition contraire, le temps de parole dans un débat est :

Leaders

a) illimité dans le cas des leaders du gouvernement et de l'opposition, et limité à 45 minutes dans le cas du leader d'un autre parti reconnu;

Parrain d'un projet de loi

b) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du parrain du projet de loi, sauf si le parrain est le leader du gouvernement ou de l'opposition;

Porte-parole d'un projet de loi

c) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du porte-parole du projet de loi, sauf si le porte-parole est le leader du gouvernement ou de l'opposition;

Autres orateurs

d) limité à 15 minutes dans le cas de tout autre orateur.

DISPOSITIONS CONTRAIRES

Article 2-5(1) : Arguments

Article 4-2(3) : Déclarations de sénateurs d'une durée de trois minutes chacune

Article 4-3(2) : Discours en hommage d'une durée de trois minutes chacun

Article 4-3(4) : Remerciements des hommages

Article 6-2(2) : Explication des propos mal compris

Article 6-5(1) : La parole peut être cédée à un autre sénateur pour participer au débat

Article 7-1(3) : Mise aux voix sur-le-champ de l'accord pour fixer un délai

Article 7-3(1)(f) : Règles du débat sur la motion de fixation de délai

Article 8-3(3) : Durée maximale de l'étude d'une demande

Article 8-4(3) : Temps de parole

Article 12-22(6) : Débat sur un rapport déposé

Rule 12-32(3)(d): Procedure in Committee of the Whole

Rule 13-7(3): Time limits on speaking on motion on case of privilege”; and

(b) Appendix I to the Rules be amended in the Definitions by adding in alphabetical order the following:

i. “Critic of a bill

The lead Senator responding to the sponsor of the bill. The critic is designated by the Leader or Deputy Leader of the Government (if the sponsor is not a government member) or the Leader or Deputy Leader of the Opposition (if the sponsor is a government member). While the critic is often the second Senator to speak to a bill this is not always the case. (Porte-parole d’un projet de loi)”; **and**

ii. “Sponsor of a bill

The lead Senator speaking for a bill. In the case of a Government Bill, the sponsor will typically be a government member and will normally move the motions for second and third readings and speak first during debate. In the case of a non-Government Bill, the sponsor will introduce the bill if it originates in the Senate, guide it through the different stages, and usually appear as a witness in committee to speak in support of the bill. (Parrain d’un projet de loi)”;

2. That rule 12-22 be amended by the addition of the new subsection (6) as follows:

“Debate on a tabled report

12-22. (6) If a motion to adopt a tabled report is moved only after consideration of the report has started, any Senator who spoke on the consideration of the report before the motion was moved may speak to the motion, but only for a maximum of five minutes.”; **and**

3. That all cross references in the Rules, including the lists of exceptions, be updated accordingly.

Respectfully submitted,

Le président,

VERNON WHITE

Chair

Article 12-32(3)d) : Règles de procédure aux comités plénières

Article 13-7(3) : Temps de parole sur la motion sur un cas de privilège »;

b) l’Annexe I du Règlement soit modifiée dans les Définitions par adjonction selon l’ordre alphabétique de ce qui suit :

i. « Parrain d’un projet de loi

Principal sénateur parlant en faveur d’un projet de loi. Dans le cas d’un projet de loi du gouvernement, le parrain est normalement un membre du gouvernement qui, en règle générale, présente les motions à l’étape des deuxième et troisième lectures et intervient en premier lors du débat. Dans le cas d’un projet de loi n’émanant pas du gouvernement, le parrain présente le projet de loi s’il prend naissance au Sénat, lui fait franchir les différentes étapes et, normalement, comparait comme témoin devant un comité pour appuyer le projet de loi. (Sponsor of a bill) »;

ii. « Porte-parole d’un projet de loi

Principal sénateur répondant au parrain d’un projet de loi. Le porte-parole est désigné soit par le leader ou le leader adjoint du gouvernement (si le parrain n’est pas membre du gouvernement), soit par le leader ou le leader adjoint de l’opposition (si le parrain est membre du gouvernement). Il arrive souvent, mais pas systématiquement, que le porte-parole soit le deuxième sénateur à prendre la parole sur le projet de loi. (Critic of a bill) »;

2. Que l’article 12-22 du Règlement soit modifié par adjonction du nouveau paragraphe (6) suivant :

« Débat sur un rapport déposé

12-22. (6) Lorsqu’une motion portant adoption d’un rapport est présentée après que le débat sur celui-ci a débuté, les sénateurs qui ont pris la parole dans ce débat sur le rapport obtiennent un temps de parole d’une durée maximale de cinq minutes dans le débat sur la motion. »;

3. Que tous les renvois dans le Règlement, les listes des dispositions contraires y comprises, soient mis à jour en conséquence.

Respectueusement soumis,

